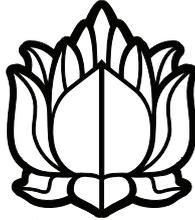


*Cátedra Libre India Siglo XXI*



**Entrevistas**



**Cátedra Libre  
India Siglo XXI**

ENTREVISTA

Disponible en: <http://time.com/3849492/narendra-modi-interview/>

Versión en español tomada de: <http://mea.gov.in/interviews-es.htm?dtl/25211/>

Prime Ministers interview to the TIME Magazine



Centro de Estudios de África y Asia  
"José Manuel Briceno Monzillo"

Centro de Estudios de África y Asia  
"José Manuel Briceno Monzillo"  
Avenida Principal Hoyada de Milla, Casa N° 02-76  
Mérida, Estado Mérida - Venezuela  
Código Postal: 5101  
Telefax: (0058) 0274 - 2401885

## Entrevista al Primer Ministro de la India Narendra Modi por la revista TIME

*La India, por su propia naturaleza, es una democracia.  
No sólo somos un país democrático según nuestra Constitución,  
sino que está en nuestro ADN.*

El 2 de mayo 2015, el primer ministro Narendra Modi sostuvo una exclusiva entrevista de dos horas con la editora de *TIME*, Nancy Gibbs, el director de Asia, Zohar Abdoolcarim y el jefe de la oficina de Asia del Sur, Nikhil Kumar, en Nueva Delhi. Habló en hindi, Modi habló de todo, desde sus ambiciones para la India hasta la guerra global contra el terrorismo pasando por lo que personalmente le motiva. La información más importante traducida y agrupada, la presentamos a continuación.

**Primer ministro de la India Shri Narendra Modi:** Bienvenido a la India, en primer lugar. Esta es su primera visita a la India y estoy encantado de que en su primera visita tengamos la oportunidad de conocernos. Espero que esta oportunidad, esta visita suya, también le proporcione una ocasión para volver a la India con más frecuencia.

**TIME:** Muchas gracias, esperamos lo mismo. Debo empezar por desearle un feliz aniversario. Cumple casi un año en el cargo. Por lo tanto, tengo curiosidad acerca de lo que ha sorprendido a la mayoría. A menudo se ha hablado acerca de ser un extraño. Ahora que usted es el máximo infiltrado, ¿qué ha visto acerca de las fortalezas, las oportunidades y los obstáculos a los que se enfrenta el programa que usted espera seguir?

**Narendra Modi:** Por más de cuarenta años he tenido la oportunidad y la posibilidad de viajar por toda la India. Hay tal vez más de 400 distritos de la India donde he pasado una noche. Así que soy plenamente consciente de las fortalezas de la India, soy plenamente consciente de los retos a los que nos enfrentamos, estoy al tanto de ellos. Lo que era relativamente nuevo para mí era las estructuras del gobierno federal, los sistemas, la forma de

operar en el nivel federal. Esa fue una parte de la que yo no era consciente hasta que entré en el gobierno.

El mayor reto creo era que yo era nuevo en las estructuras del gobierno federal. Ellos eran nuevos para mí, yo era nuevo para ellos, así que era una cuestión de entender la perspectiva del otro. Pero en muy poco tiempo he tendido un puente a través de acciones muy concretas y concentradas. Ahora hay una convergencia de mentes. Yo los entiendo muy bien, ellos me entienden muy bien. Debido a ello, en un período muy corto de tiempo, hemos sido capaces de establecer un mecanismo de trabajo fluido, sin problemas dentro de la estructura federal. Yo fui ministro principal del estado de Gujarat durante un largo periodo de tiempo. Sabía muy bien lo que el gobierno central pensaba sobre los estados de la India y lo que los gobiernos estatales pensaban sobre el gobierno federal. Quería cambiar este proceso de pensamiento, fundamental en cuanto a cómo el gobierno federal y los gobiernos estatales se perciben entre sí. Quería que el gobierno federal y los gobiernos estatales trabajaran juntos por el país. Yo, básicamente, quería provocar un cambio completo en la forma de pensar que el gobierno federal es un donante al gobierno estatal, y el gobierno estatal un receptor de la generosidad del gobierno federal. Y creo que en un período muy corto de tiempo he logrado alcanzar dicho objetivo en gran medida.

Acuñé un término para eso, lo que yo llamo el federalismo cooperativo. Lo llevé en realidad un paso más allá y lo llamé federalismo competitivo cooperativo. En esencia, el concepto es que alentaría a los diferentes gobiernos de los estados a competir entre sí para el crecimiento del país. Lo que en esencia he tratado de hacer, y creo que lo hemos logrado hacerlo, es convertir al país de una nación de crecimiento de un solo pilar a una nación que cuenta con 30 pilares de crecimiento, estos son los 29 Estados de la India y el centro federal.

Del mismo modo, para un mayor entendimiento después de entrar en el gobierno federal que los diferentes departamentos del Gobierno de la India tienden a trabajar en silos. Cada departamento parece funcionar como un gobierno en sí mismo. La razón de ello es que durante las últimas tres décadas no ha habido un gobierno de mayoría a nivel federal, ha habido esencialmente gobiernos de coalición, lo que ha tenido un gran impacto en los sistemas de gobierno, lo que creó selos. Mi esfuerzo ha sido asegurar que estos selos se descomponen, que hay un proceso de pensamiento colectivo que se produce en el gobierno federal. Y creo que lo hemos logrado en un corto período de tiempo en el que todo el mundo piensa en conjunto como un colectivo, todo el mundo trabaja en conjunto. Y también se

ha fortalecido el sistema administrativo del gobierno federal, que afronta un problema de una manera colectiva y no como si los individuales. Veo al gobierno federal no como una entidad ensamblada sino como una entidad orgánica, por lo que cada uno entiende los problemas de los demás y pueden trabajar juntos colectivamente para abordar esos problemas.

**TIME:** Pasando a los EE. UU., la relación entre Estados Unidos y la India, el presidente Obama ha hablado muy bien de usted, incluyendo en el *Time* 100 hace muy poco. A medida que avanza la transformación de la India, transformando el gobierno como usted dice, ¿cómo cree que los EE. UU. deben verle: como socio, como un competidor económico? ¿Significaría *Make in* India, por ejemplo, que trabajos de los EE. UU. llegarían aquí? Por lo tanto, el debate que hemos tenido sobre el sector de servicios, ¿eso no cambiaría al sector manufacturero? ¿Cómo deberían verle los EE. UU.?

**Narendra Modi:** Estoy muy agradecido al presidente Obama por la manera reflexiva y generosa en la que me ha descrito. Lo que ha escrito en la revista *TIME* hace poco, también le estoy muy agradecido.

Si tengo que describir la relación entre India y Estados Unidos en una sola palabra, voy a decir que somos aliados naturales. Creo que la relación entre la India y Estados Unidos, y los dos países en sí mismos, han desempeñado un papel muy importante y seguirá desempeñándolo en el fortalecimiento de los valores democráticos en todo el mundo.

Cuál debe ser la relación entre India y Estados Unidos, lo que la India puede hacer por los EE.UU., lo que los EE. UU. puede hacer por la India, creo que es un punto de vista bastante limitado que tomar. Creo que la manera en que debemos considerarlo es qué pueden hacer la India y los EE. UU. juntos para el mundo. Esa es la perspectiva con la que consideramos nuestra relación con los Estados Unidos.

**TIME:** Usted ha visitado 16 países ya en este año. ¿Quiénes diría usted que son sus otros aliados naturales?

**Narendra Modi:** ¡Creo que esta es una pregunta esperada desde un punto de vista periodístico! Creo que cada país tiene su propia importancia y cada relación tiene que ser vista desde su propia perspectiva. Hay varios países del mundo con los que la India tiene alianzas estratégicas. Hay varios países con los que tenemos una relación que es integral en algunos otros aspectos. Hay algunos que tal vez han nacido para estar allí como aliados naturales, pero todavía hay lagunas que se tratarán con el fin de que lleguemos a ser aliados naturales. Así que creo que es importante para nosotros ver cada relación desde una perspectiva global y también cómo la India se aproxima a la relación con cada país.

Si nos fijamos en la relación entre India y Estados Unidos, por ejemplo, el papel que la diáspora india ha desempeñado en la relación es extremadamente crucial. Sí, compartimos valores democráticos, pero también es el gran papel que la diáspora india ha desempeñado en el fortalecimiento de los lazos de amistad entre la India y los EE. UU., y por supuesto en subrayar los valores democráticos entre los dos países.

También nuestra visión del mundo... además de nuestros valores democráticos compartidos, hay convergencias en nuestra visión del mundo en diferentes situaciones. Por lo tanto, si yo tuviera que describir la relación con otros países, yo diría que cada relación de la India con otros países tiene que ser vista en un contexto y una perspectiva diferente entre sí.

**TIME:** Primer Ministro, visitará China muy pronto. China es cada vez más firme e influyente en el escenario mundial incluso en la región de Asia del Sur. China e India han librado una guerra fronteriza antes, y a veces la relación, la atmósfera, puede ser tensa. Con su visita a China y su reunión con los líderes de China, ¿qué tipo de relación desea establecer con China? ¿Cree que puede hacer negocios con los líderes de China? ¿Pueden la India y China ser amigos alguna vez?

**Narendra Modi:** Después de la guerra entre India y China en 1962, a principios de los años 90, la India y China acordaron un marco para la paz y la tranquilidad en la frontera. Además, desde hace casi tres décadas hasta ahora que hemos entrado en el siglo XXI, hay por lo general paz y tranquilidad en la frontera entre India y China. No es una frontera volátil. Ni una sola bala ha sido disparada por más de un cuarto de siglo. En esencia, esto viene a demostrar que ambos países han aprendido de la historia.

En lo que concierne a la relación entre India y China en concreto, es cierto que hay una larga frontera entre la India y China, y una gran parte de ella está en disputa. Aún así, creo que los dos países han demostrado una gran madurez en el último par de décadas para asegurar y comprometerse con la cooperación económica que ha seguido creciendo en los últimos 20 a 30 años a una etapa en la que actualmente tiene un comercio amplio, inversión y el proyecto relacionado con el compromiso entre los dos países. Dada la actual situación económica en el mundo, estamos en una etapa en la que cooperamos con China en el escenario internacional, pero también competimos con China en lo que respecta al comercio.

Usted se refirió al aumento de la influencia de China en la región y en el mundo. Creo firmemente que no hay un solo país en el mundo, si su población es de un millón o más, que no quiera aumentar su influencia internacional. Creo que es una tendencia muy natural para las naciones el

aumentar su influencia en el espacio internacional, mientras persiguen sus relaciones internacionales con diferentes países. Creo firmemente que con el debido respeto a las normas y reglamentos internacionales, y con pleno respeto a los valores humanos, con estas dos perspectivas en mente cada país tiene el derecho de aumentar su presencia, su impacto y la influencia internacional en beneficio de la comunidad global.

**TIME:** Yo sólo quería hacer una pregunta de seguimiento. En la víspera de su visita a China, ¿desea enviar un mensaje especial al presidente Xi? ¿Quiere decirle algo en la víspera de su visita?

**Narendra Modi:** Creo firmemente que la relación entre los dos países, las relaciones entre India y China como usted se refiere, deben ser tales que se comuniquen entre sí, en realidad no debería ser necesario para nosotros ir a través de una tercera entidad. Ese es el nivel de relación que tenemos actualmente.

**TIME:** Estados Unidos está retirando gradualmente sus fuerzas en Afganistán. Me pregunto si se preocupa porque los talibanes vuelvan al poder, y por la amenaza del ISIS y cómo ve eso.

**Narendra Modi:** Hay dos puntos de vista diferentes a la pregunta que usted ha hecho y me gustaría tratar de responder a cada uno de los dos por separado. El primero se refiere a la relación entre India y Afganistán. Es bien sabido que la India y Afganistán han disfrutado de vínculos antiguos y una relación muy estrecha. La gente habla de desarrollo de infraestructura en estos días. Pero si miramos en la historia, verá que uno de los antiguos reyes de la región Sher Shah Suri es el que construyó la Grand Trunk Road Kolkata-Kabul.

La cercanía de la relación entre India y Afganistán no es un fenómeno nuevo. Ha existido desde tiempos inmemoriales. Y como un amigo cercano, desde la independencia de la India, hemos hecho y seguiremos haciendo lo que sea necesario hacer para ver a Afganistán crecer y progresar como un amigo cercano.

El presidente Ashraf Ghani estuvo aquí la semana pasada. Tuvimos una buena reunión y discusiones extensas. Uno de los puntos clave de las discusiones fue la hoja de ruta para el desarrollo y el progreso en Afganistán. En el pasado nos hemos comprometido ampliamente a eso. De hecho, la asistencia de la India a Afganistán está cerca de unos 2,2 mil millones de dólares para la reconstrucción y el desarrollo. Hemos hecho nuevos compromisos para hacer lo necesario por el desarrollo de Afganistán. Y no sólo nos hemos comprometido, también estamos tomando medidas concretas y específicas para poner en práctica esos compromisos.

En lo que se refiere a la reducción de las tropas estadounidenses de Afganistán, este es un punto sobre el que tuve extensas conversaciones con el presidente Obama cuando visité los EE. UU. en septiembre del año pasado. Le mencioné que el retiro de las tropas es, por supuesto, una decisión independiente del gobierno de Estados Unidos, pero en el interés de un gobierno estable en Afganistán, sería importante celebrar consultas con el Gobierno afgano para comprender sus necesidades de seguridad a medida que las tropas de EE. UU. se retiran. Y yo le mencioné que todos debemos tratar de satisfacer las necesidades de seguridad de Afganistán tras el retiro de las tropas estadounidenses. El resto es, por supuesto una decisión que corresponde al Gobierno de Estados Unidos tomar. Sin embargo, nuestro interés se centra en garantizar la paz y la estabilidad en Afganistán y todo lo que sea necesario hacer para ello, lo haremos.

En lo que respecta a los talibanes y la cuestión ISIS a la que se ha referido, creo firmemente que hay una necesidad de la comunidad internacional de llevar a cabo una introspección detallada de la perspectiva general, la forma en que han estudiado el terrorismo internacional. Hasta 1993, por ejemplo, hubo varios países que no entendieron plenamente la fuerza de este mal. Solían verla y solían apreciarla puramente como una situación de orden público de los países individuales y no como una fuerza maligna internacional.

Si realmente se analiza de cerca la situación, lo que se necesita tal vez es que los países que creen en los valores humanos se unan y luchen contra el terrorismo. No debemos mirar al terrorismo por sus placas de identificación: a qué grupo pertenecen, cuál es su ubicación geográfica, cuáles son las víctimas del terrorismo... Creo que no hay que verlos como piezas individuales. Más bien deberíamos tener una visión integral de la ideología del terrorismo, verlo como algo que es una lucha por los valores humanos, puesto que los terroristas están luchando contra la humanidad.

Por lo tanto, todos los países que creen en los valores humanos tienen que unirse y luchar contra esta fuerza del mal como una fuerza ideológica, y mirarlo de forma integral en lugar de verlos como talibanes, ISIS o grupos individuales o nombres. Estos grupos individuales o nombres seguirán cambiando. Hoy se mira a los talibanes o al ISIS, mañana se podría estar mirando a otro nombre con el paso del tiempo. Por eso es importante que los países vayan más allá de los grupos, más allá de los nombres individuales, más allá de la ubicación geográfica de procedencia, más allá incluso de mirar a las víctimas del terrorismo, y luchen contra el terrorismo como una fuerza unificada y como colectivo.

**TIME:** Entonces, ¿qué haríamos de manera diferente si esa unión ocurriera, si nos fijáramos en la amenaza más de la manera que usted está describiendo? ¿Qué cambiaría en la forma de abordar la amenaza?

**Narendra Modi:** Creo que un primer paso al que la comunidad internacional sin duda puede ver que está pasando es el convenio general de las Naciones Unidas sobre el terrorismo internacional, que ha estado con las Naciones Unidas durante los últimos años. Creo que podría ser el primer paso que tomemos. Por lo menos se establecerá claramente a quién se ve como terrorista y a quién no se ve como terrorista. Se abordarán los aspectos de definición de terrorismo.

La segunda cosa que es importante es no analizar o buscar en el terrorismo desde una perspectiva puramente política, sino también verlo desde la perspectiva de la forma en que ataca a los valores humanos, como una fuerza contra la humanidad, lo que dije anteriormente. Si ve el terrorismo en Siria desde un punto de vista y el terrorismo fuera de Siria desde otra perspectiva, puede crear problemas. Si ve el terrorismo en categorías tales como terrorismo bueno y terrorismo malo, eso también puede crear sus propios desafíos. Del mismo modo, si ve talibanes como talibanes buenos o talibanes malos, eso crea sus propios problemas.

Creo que no debemos mirar a estas cuestiones de forma individual. Debemos abordar este problema con una sola voz, no con voces segmentadas: algo que difunde la atención internacional cuando se trata el problema del terrorismo. Creo que esto se puede hacer fácilmente.

Creo que la otra cosa que necesitamos llevar a cabo como una medida enfocada es desvincular el terrorismo de la religión. Cuando me reuní con el presidente Obama, tanto en septiembre del año pasado como en enero de este año, en septiembre del año pasado sobre todo, le pedí que liderara la causa de desvincular el terrorismo de la religión. Creo que si somos capaces de lograrlo y si vamos por este camino, al menos pondría fin al chantaje emocional que es inherente a este concepto en particular. También nos ayudaría, además, a aislar por completo a los terroristas que tienden a utilizar este intercambio de argumentos entre el terrorismo y la religión.

Otro aspecto que es importante en nuestra lucha colectiva contra el terrorismo es la cuestión relativa a la tecnología de la comunicación, la metodología de comunicación que utilizan los terroristas y los modos de financiación. Los terroristas están vinculados al lavado de dinero, el dinero sucio, el tráfico de drogas, el tráfico de armas. Tenemos que preguntarnos, ¿de dónde obtienen sus armas los terroristas? ¿De dónde sacan su tecnología de comunicación? ¿De dónde obtienen su financiamiento? Estos son algunos

de los aspectos en los que creo que toda la comunidad internacional debe unirse y pararlo por completo para acceder a estos tres aspectos clave de los terroristas que les ayudan en términos de fácil acceso a la comunicación, las finanzas y las armas.

Si aprobamos la Convención General de las Naciones Unidas sobre el terrorismo internacional y si llevamos a cabo los pasos que acabo de mencionar, ayudará a la comunidad internacional, ayudará a todos a aislar a esos países que apoyan el terrorismo.

**TIME:** Primer Ministro, hablaba acerca de desvincular el terrorismo de la religión. Usted mencionó a los talibanes, mencionó al ISIS. Los otros dos grupos que están creando una gran cantidad de titulares en todo el mundo con sus actividades son Boko Haram y Al-Shabaab en África. Todos ellos afirman estar haciendo lo que están haciendo en nombre del Islam. ¿Cree usted que el mundo islámico, los líderes mundiales del Islam, deberían hacer más en sus propias comunidades para moderar a aquellos que son radicales, hacer más en el frente de la educación y cooperar más para combatirlos?

**Narendra Modi:** Cuando se hizo la pregunta inicial hubo una referencia a los talibanes e ISIS. Por eso, cuando di mi respuesta básicamente la precedí diciendo que tenemos que mirar más allá de los grupos individuales. No respondí específicamente a los talibanes o al ISIS, sino que he respondido a la necesidad de que la comunidad internacional debe mirar este problema desde una perspectiva más amplia y no desde las perspectivas individuales de las placas de identificación o los grupos a los que me he referido.

Creo que el terrorismo es un proceso de pensamiento. Se trata de un proceso de pensamiento que es una gran amenaza para la comunidad internacional. Tampoco lo estoy vinculando a ninguna religión en particular o a las acciones de los líderes religiosos. Creo que es algo que, como ya he mencionado, los países que creen en los valores humanos tienen que unirse y luchar como un colectivo y sin mirar a grupos individuales desde la perspectiva de las religiones individuales.

**TIME:** Si pudiera volver atrás a dos cosas que usted ha dicho antes, primer ministro, dijo que cada país trata de aumentar su influencia, la esfera de influencia. A veces eso no es, obviamente, muy positivo. Una de estas cosas era lo que EE. UU. y la India pueden hacer los dos juntos en el mundo. Pero una cosa que los EE. UU. está haciendo en este momento es tratar de contrarrestar la influencia de Rusia en Ucrania. ¿Apoya usted las sanciones internacionales contra Rusia?

**Narendra Modi:** Esta cuestión se planteó en la Cumbre del G-20. El presidente Obama estuvo presente allí, el presidente Putin estuvo presente allí y yo presenté mi punto de vista en presencia de ambos presidentes. Mi punto de vista era que hay directrices de las Naciones Unidas, existen disposiciones en las Naciones Unidas y creo que la comunidad internacional debe respetar lo que se acuerda en el marco de las Naciones Unidas.

**TIME:** Otra cuestión internacional grande que se acerca es la Cumbre del Clima de París a finales de este año. ¿Especificará la India un pico para su emisión, un límite a sus emisiones?

**Narendra Modi:** En el mundo entero, si se analiza muy de cerca la cultura y la historia de la civilización de los diferentes países, sobre todo mirando el estilo de vida que se han seguido durante décadas y siglos de su historia, usted encontrará que esta parte del mundo, la India en particular, ha defendido y perseguido el crecimiento económico en convivencia, en estrecha vinculación con la naturaleza durante los miles de años de su historia. En esta parte del mundo, en la civilización de la India, en particular, el valor de principio es que la explotación de la naturaleza es un delito y que solo se debe extraer de la naturaleza lo que es absolutamente esencial para nuestras necesidades y no explotarla más allá de eso.

Si se me permite, de un modo algo más ligero, relatar una práctica que es muy común en el marco cultural de la India... es que cuando te levantas por la mañana y bajas de la cama, se pisa a la madre tierra, causándole dolor. Lo que enseñamos a nuestros hijos es que la tierra es su madre que proporciona, ella otorga. Así que, por favor pida primero perdón a la madre tierra antes de pisarla y causarle dolor.

También enseñamos en nuestra historia cultural que el universo entero es una familia. Por ejemplo, los cuentos de la India - incluyendo libros escolares - están bastante repletos de referencias a la Luna como la tía materna y el Sol como un abuelo. Así que cuando vemos estos aspectos puramente desde la perspectiva de una familia, nuestra asociación con la naturaleza es mucho más profunda y de un tipo muy diferente.

En cuanto a la cuestión relacionada específicamente con la COP21, creo que si nos fijamos en el mundo entero y todo el tema del cambio climático, si hay una parte del mundo que puede proporcionar liderazgo natural en esta causa en particular, es esta parte del mundo. En la medida en que se refiere a mi papel y la responsabilidad específica, soy plenamente consciente y estoy al tanto de eso. De hecho, cuando era jefe de Gobierno de Gujarat, mi gobierno fue probablemente el cuarto gobierno de los estados del mundo en establecer un Departamento de Cambio Climático dentro de

mi estado en particular. Y vinculamos estrechamente su labor a la política de crecimiento que hemos adoptado en el Estado.

En el futuro también, en cuanto a las iniciativas que vamos a tomar, va a haber un fuerte enfoque en el uso de energía que sea favorable al medio ambiente. Por ejemplo, hemos lanzado una gran iniciativa en el ámbito de las energías renovables mediante el establecimiento de un objetivo para nosotros mismos de 175 GW de fuentes renovables, 100 GW del sector solar y 75 GW del sector eólico. Realmente es una iniciativa inmensa y enorme de mi gobierno.

He llevado a cabo otro proyecto en modo de misión que llamamos la Misión Clean Ganga. Es esencialmente la revigorización del río Ganges. El río Ganges tiene una línea de flujo de aproximadamente 2 500 km. Aproximadamente el 40 por ciento de la población de la India está directa o indirectamente vinculada a este río. No es simplemente una iniciativa Clean Ganga, no sólo la limpieza de un río, en realidad es una gran iniciativa de desarrollo cuyo objetivo principal es llevar a cabo un desarrollo que sea favorable al medio ambiente.

De hecho —y lo digo a toda la comunidad internacional— a los que creen en la realización de un desarrollo ecológico en sus propios países, los invito a venir y ser socios en la limpieza del río Ganges, que creo, como he dicho antes, es esencialmente un modelo de crecimiento y desarrollo respetuoso con el medio ambiente y centrado en la preservación del medio ambiente.

He realizado estos pasos de preservación del medio ambiente en modo de misión en varias capas. Una capa, por ejemplo, se refiere al ahorro de energía. Hemos hecho una campaña nacional para distribuir y para garantizar la popularidad de las bombillas LED, algo que reduce esencialmente la emisión de carbono y la huella de carbono del consumo de energía a nivel nacional.

Para los agricultores de la India, he puesto en marcha una iniciativa llamada la tarjeta de salud del suelo. Se trata esencialmente de un sistema a través del cual se informa al agricultor de la toxicidad en el suelo que se está cultivando. La idea es abordar toda esta cuestión de una manera científica y asesorar al agricultor sobre sus próximos pasos en términos de reducción del uso de fertilizantes químicos, en términos de un mayor uso de fertilizantes orgánicos de manera que se conserve la fertilidad del suelo. Naturalmente, esto reduce la carga ambiental del cultivo agrícola en el país. Para la región del Himalaya en la India, quiero convertirla en la capital del cultivo ecológico para el mundo entero.

Voy a hablar de otra medida que pueda parecer una medida pequeña, pero que tiene un gran impacto ambiental en el país. En la India proporcionamos a los hogares bombonas de GLP subvencionadas para cocinar. Hace algún tiempo pedí a los ricos que renunciaran a su cilindro de gas subvencionado para liberar el uso de los cilindros de gas para cocinar. Dentro de un corto período de tiempo, alrededor de 400 000 familias abandonaron sus cilindros de gas subvencionados. Mi objetivo es dar los cilindros de gas liberados a las familias pobres, que nos ayudarán a lograr tres objetivos. En primer lugar, dejarán de utilizar la madera de los bosques para cocinar, lo que impedirá la degradación de los bosques. En segundo lugar, reducirá las emisiones de carbono porque la quema de la madera del bosque tiene una huella de carbono más elevada. En tercer lugar, también reducirá los problemas de salud que son causados en las familias pobres cuando se quema madera de los bosques para cocinar. Así que, esencialmente tratamos de lograr los tres objetivos: reducir la huella de carbono, reducir la degradación de los bosques y mejorar la salud de las familias pobres a través de esta medida muy simple favorable al medio ambiente.

Otra decisión que hemos anunciado recientemente une dos conceptos: proporcionar empleo rural y aumentar la cubierta vegetal en las zonas rurales; hemos proporcionado una cantidad de 40 000 *crore* de rupias (aprox. 6,7 mil millones de dólares) para forestar la tierra rural, proporcionar empleo en las zonas rurales, lo que lleva a la conservación del medio ambiente.

Otra de las medidas que hemos tomado es la construcción de instalaciones de transporte de metro masivo en 50 ciudades de la India. Del mismo modo, en 500 ciudades de la India hemos comenzado un tratamiento de aguas residuales elaborado y los planes de gestión de residuos sólidos. La idea es construir estas instalaciones a través de asociaciones público-privadas mediante el uso de aspectos de la competencia mundial. Todas estas medidas que he descrito se han tomado en los últimos 10 meses, con el objetivo principal de asegurar que nuestro crecimiento económico sea favorable al medio ambiente.

El segundo aspecto que sigo señalando, pero tal vez la comunidad internacional todavía no esté lista para concentrarse en él o no se centra en él, sin embargo, es la necesidad de cambiar nuestro estilo de vida. Creo que la cultura de usar y tirar, la cultura de los desechables, causa una enorme carga sobre el medio ambiente. Creo que el reciclaje o la reutilización de los recursos de la tierra es un aspecto importante que debe ser inculcado en nuestra vida diaria. Creo que es importante cambiar nuestros estilos de vida.

**TIME:** Primer Ministro, usted ha hablado de las reformas económicas y de desarrollo que se han ido introduciendo en la India, pero hay otros puntos de referencia del progreso. El presidente Obama dijo a principios de este año que para que la India tenga éxito, es fundamental que la nación no se astille a lo largo de líneas religiosas. ¿Qué podría decir de las declaraciones del presidente Obama?

**Narendra Modi:** India es una civilización con una historia que tiene miles de años de antigüedad. Si se analiza la historia de la India con cuidado, es probable que no encuentre ningún incidente en el que la India haya atacado a otro país. Del mismo modo que no encontrará ninguna referencia en nuestra historia en la que hayamos hecho una guerra basada en el origen étnico o la religión. La diversidad de la India, de nuestra civilización, es en realidad una cosa de belleza, es algo de lo que estamos muy orgullosos. Nuestra filosofía de vida, algo que hemos vivido durante miles de años, también se refleja en nuestra Constitución. Nuestra Constitución no ha salido de cualquier insularidad abstracta. En esencia, refleja nuestro propio espíritu de civilización de igual respeto a todas las religiones. Como dicen las escrituras indias: “La verdad es una, pero los sabios la llaman por diferentes nombres”. Del mismo modo, Swami Vivekananda, cuando viajó a Chicago para el Congreso Mundial de las Religiones, había dicho que el respeto a las religiones no es simplemente una cuestión de tolerancia universal, es una cuestión de creer que todas las religiones son verdaderas. Así que es un enfoque positivo y un aspecto que la India y la civilización india tienen hacia la religión. Si nos fijamos en una de las micro minorías del mundo, la comunidad parsi, ha florecido probablemente su máximo en la India. Uno de nuestros jefes de Estado Mayor del Ejército ha sido de la comunidad parsi. Uno de nuestros mayores industriales es parte de la comunidad parsi. Un juez presidente de la Corte Suprema fue de esta comunidad micro minoritaria. Así que para nosotros, la aceptación de todas las religiones está en nuestra sangre, está allí en nuestra civilización. Está arraigada en nuestro sistema para trabajar juntos, llevando a todas las religiones con nosotros.

Mi filosofía, la filosofía de mi partido y la filosofía también de mi gobierno es lo que yo llamo ‘Sabka Sat, Sabka Vikas’, lo que significa, esencialmente, “Todos juntos, progreso para todos”. Así, la filosofía subyacente y el impulso de ese lema en particular es unirlos a todos y avanzar hacia un crecimiento inclusivo.

**TIME:** A medida que nos dirigimos a la campaña política de Estados Unidos, muchos de los líderes políticos de Estados Unidos están hablando

sobre el papel que desempeña su fe y su visión de sí mismos como líderes. ¿Podría hablar un poco sobre lo que su fe del hinduismo significa para usted como líder de la India?

**Narendra Modi:** La religión y la fe son asuntos muy personales. En lo que al gobierno se refiere, sólo hay un libro sagrado, que es la Constitución de la India.

De hecho, si miro a la definición del hinduismo, el Tribunal Supremo de la India ha dado una hermosa definición, que dice que el hinduismo no es una religión, es en realidad una forma de vida.

Si uno mira a mi propia creencia, creo que he crecido con estos valores que he mencionado antes, que la religión es una forma de vida. También decimos ‘Vasudhaiv Kutumbkam’, el mundo entero es una sola familia, y respeto por todas las religiones. Esos son los valores con los que he crecido.

En esencia, el quid de la filosofía india, de la filosofía hindú, es que todos deben ser felices, todos deben estar sanos, todos deben vivir la vida al máximo. No es algo que sea específico de una determinada religión o una secta en particular. Es una filosofía, es una forma de vida que abarca a todas las sociedades.

Y el hinduismo es una religión con inmensa profundidad y gran diversidad. Por ejemplo, el que hace la adoración de ídolos es un hindú y uno que odia a la adoración de ídolos también puede ser un hindú.

**TIME:** Señor Primer Ministro, algunos miembros de su partido han dicho algunas cosas desagradables sobre las religiones minoritarias en la India y nosotros entendemos que los musulmanes, los cristianos y algunos otros se han preocupado por el futuro de la práctica de su fe en la India y estamos tratando de entender que usted está diciendo que bajo su liderazgo no deben estar preocupados.

**Narendra Modi:** En lo que respecta al partido Janata Bharatiya y a mi gobierno, no creemos para nada en este tipo de ideología. Y dondequiera que una visión individual pueda haberse expresado con respecto a una religión minoritaria particular, es algo que se ha negado inmediatamente. En lo que respecta al BJP y mi gobierno, como he mencionado antes, sólo hay un libro sagrado de referencia, que es la Constitución de la India. Para nosotros, la unidad y la integridad del país son las principales prioridades. Todas las religiones y todas las comunidades tienen los mismos derechos y es mi responsabilidad garantizar su protección completa y total. Mi Gobierno no tolerará ni aceptará ningún tipo de discriminación basada en la casta, credo y religión. Así que no hay lugar para las aprehensiones imaginarias con respecto a los derechos de las minorías en la India.

**TIME:** Primer ministro, si pudiera volver a su elección del año pasado. Una cosa clave y la más importante fue la economía de la que se hablaba. Pero de aquí en adelante, muchos de los inversores han comenzado a hacer preguntas sobre el ritmo de la reforma, ¿es lo suficientemente rápido? Que la economía básicamente se ha beneficiado de la caída del precio del petróleo... ¿Qué opina de esas preguntas sobre el ritmo al que usted ha reformado y qué reformas está planeando ahora que entra en su segundo año?

**Narendra Modi:** Si viera los periódicos para el período marzo-mayo 2014 del año pasado y los leyera, obtendría realmente el contexto y los aspectos clave del contexto en el que nos estábamos acercando a las elecciones en ese momento. Uno de ellos era que nada parecía estar sucediendo en el Gobierno. Parecía haber una parálisis política total en ese momento. Dos, la corrupción se había extendido por todo el sistema. Tres, no había liderazgo, había un gobierno débil en el centro. Ese fue el contexto en el que fui elegido. Mi elección, la llegada de mi gobierno al poder el año pasado en 2014, debe considerarse en el contexto de la evolución en los últimos diez años del país antes de mayo de 2014. Así pues, necesita ver diez años del último gobierno frente a diez meses de mi gobierno.

En realidad verá que, a nivel internacional, el mundo entero está, una vez más, emocionado y entusiasmado con la India y las oportunidades que la India representa. Otra forma de verlo es que, en el inicio del siglo XXI, el término BRIC fue acuñado para representar las cuatro principales economías emergentes. La evaluación fue que los países BRIC impulsarían el crecimiento económico internacional. Seis y siete años antes de 2014, una visión comenzó a surgir que la “I” de BRIC quizás se había vuelto menos relevante o tal vez incluso un lastre para la agrupación BRIC.

En los últimos 10 meses, la “I” ha recuperado su posición en los BRICS. A nivel internacional, ya sea el FMI, el Banco Mundial, Moody u otros organismos de crédito, todos ellos están diciendo unánimemente que la India tiene un gran futuro económico. Se está avanzando a un ritmo acelerado y se ha convertido una vez más en un factor de crecimiento y estabilidad en el sistema económico internacional. India es ahora una de las economías de más rápido crecimiento en el mundo.

Los últimos diez meses demuestran claramente que en lo que respecta a las expectativas de las personas, tanto en el país como a nivel internacional, nos estamos moviendo rápidamente para cumplir con esas expectativas.

Tengo en mi mente un esquema muy claro del marco de lo que vamos a hacer en los próximos cinco años. Lo que hemos hecho en el último año es, precisamente, según ese plan. Y en los próximos cuatro años tenemos

medidas paso a paso para desplegarse a medida que avanzamos. En lo que respecta al proceso de reforma en los últimos once meses, no es simplemente una cuestión de reformas políticas que mi gobierno ha tomado. También hemos llevado a cabo reformas centradas en la administración. Para establecer (i) la facilidad de hacer negocios, (ii) hacer que el gobierno sea más responsable, (iii) reformas a nivel de la tecnología y la gobernabilidad, (iv) reformas en todos los niveles de gobierno, ya sea del gobierno o del estado del gobierno local o el gobierno central. Hemos llevado esencialmente el proceso de reforma a un nivel completamente diferente, donde tanto el nivel federal como el estatal responden a través de un sistema basado en la política y la reforma administrativa.

La mayor reforma que se aproxima desde la independencia de la India en el ámbito de los impuestos es la GST y esperamos empezar a aplicarla a partir del año fiscal 2016.

Otro ejemplo es el aumento del límite de inversión extranjera directa en el ámbito de los seguros al 49%. Esto estuvo bloqueado durante los últimos 7-8 años y no estaba haciendo ningún progreso. Nos aseguramos de que fuera aprobado por el Parlamento en el primer año de nuestro gobierno.

**TIME:** Primer Ministro, cuando algunas personas comparan el desarrollo económico de la India y China, hay algunas personas que dicen que China ha sido mucho más rápido y ha tenido mucho más éxito, ya que es un Estado de un solo partido en el que el líder del partido, básicamente, puede dictar sus políticas y las de su gabinete. India, por supuesto, es una democracia. Usted tiene un mandato en la Cámara Baja del Parlamento. Usted no tiene una mayoría en la Cámara Alta. Cosas como por ejemplo su nueva Ley de Adquisiciones de Tierras pueden encontrarse con obstáculos debido al sistema que tiene la India. ¿A veces piensa que le gustaría tener el poder del presidente Xi para avanzar las cosas?

**Narendra Modi:** La India, por su propia naturaleza, es una democracia. No sólo somos un país democrático según nuestra Constitución, sino que está en nuestro ADN. En lo que respecta a los diferentes partidos políticos de la India, creo firmemente que tienen la madurez y la sabiduría para tomar decisiones que son beneficiosas para la nación. Creo firmemente que para nosotros, la democracia y la creencia en los valores democráticos es una cuestión de fe que se extiende por todos los partidos políticos del país. Es cierto que no tenemos una mayoría en la Cámara Alta. A pesar de eso, si nos fijamos en la productividad del Parlamento, ha sido realmente un gran logro para nuestro gobierno. En la Lok Sabha, la Cámara Baja del Parlamento, la productividad ha sido del 124%, mientras que la pro-

ductividad en la Cámara Alta ha sido de alrededor de 107%. En general, se transmite un mensaje muy positivo de la acción legislativa. En total se han aprobado unos 40 proyectos de ley en el Parlamento. Así que si usted me preguntara si se necesita una dictadura para dirigir la India, no, no se necesita. Si se necesita a una persona poderosa que crea en la concentración de poder, no, no se necesita.

Si se necesita algo para llevar a la India hacia adelante, es una creencia innata en la democracia y los valores democráticos. Creo que eso es lo que se necesita y que es lo que tenemos. Si usted me pidiera a nivel personal elegir entre los valores democráticos y la riqueza, el poder, la prosperidad y la fama, voy a elegir con mucha facilidad y sin ninguna duda los valores democráticos y la creencia en los valores democráticos.

**TIME:** Uno de los aspectos, uno de los pilares de una democracia, es la libertad de expresión. A principios de este año, las autoridades de la India prohibieron un documental sobre el terrible caso de violación que tuvo lugar en diciembre de 2012. ¿Por qué las autoridades hacen eso y cuáles son para usted los límites de la libertad de expresión? ¿Cree que la libertad de expresión debe tener unos límites?

**Narendra Modi:** Hay dos cosas diferentes en esta pregunta y voy a tratar de abordar las dos. Pero, primero, en un tono más ligero, me gustaría relatar un episodio conocido sobre Galileo. Había propuesto los principios de la revolución de la Tierra alrededor del Sol, pero en el paradigma de la sociedad en ese momento, esos principios estaban en contra de lo que estaba consagrado en la Biblia y se tomó la decisión de encarcelar a Galileo en ese momento.

Ahora la India es una civilización donde el principio y la filosofía del sacrificio están arraigados como parte de nuestra educación. Si usted toma eso como un antecedente y mira en nuestra historia, solía haber otro gran pensador de la época llamado Charvaka quien propuso una teoría del hedonismo extremo que era contradictoria al espíritu de la India. Él básicamente dijo que “Usted no tiene que preocuparse por el mañana, solo vivir, comer, ser feliz hoy”. Pero incluso él, con esos pensamientos extremos, que eran totalmente contradictorios al espíritu de la India, se equiparó a un sabio y fue integrado y se le dio espacio para expresar sus puntos de vista en la sociedad india.

Así que en lo que respecta a la libertad de expresión, no hay absolutamente ningún ápice de duda en cuanto a nuestro compromiso y nuestra creencia en ella.

Si nos fijamos en el tema relacionado con la transmisión del documental al que ha hecho referencia, no es una cuestión de libertad de expresión, es más una cuestión jurídica. Tiene dos o tres aspectos. Un aspecto es que la identidad de la víctima de violación no debería ser revelada, algo que hubiera ocurrido si se hubiera permitido esta retransmisión. Dos, el caso todavía está sub judice y la transmisión por televisión, que cuenta con una entrevista a la persona que está acusada de haber cometido el crimen, pudo haber impactado el proceso judicial. Tres, también es nuestra responsabilidad garantizar la protección de la víctima. Si hubiéramos permitido que tal cosa sucediera, en efecto, hubiéramos violado la dignidad de la víctima. Así que no creo que sea una cuestión de libertad de expresión, es más una cuestión de derecho y respeto a la víctima y a los procesos judiciales en este caso particular. En lo que respecta a la libertad de expresión, como he mencionado antes, no hay absolutamente ningún problema. Es algo que respetamos enormemente como un aspecto importante de nuestros valores democráticos.

**TIME:** Me pregunto si podría hacer una última pregunta antes de que pasemos a Peter, que está muy ansioso. Hablamos mucho sobre la influencia y en la Time 100, estas son personas que creemos que en estos momentos están ejerciendo una enorme influencia en el escenario mundial. ¿Nos puede decir quién es la persona que más le ha influenciado?

**Narendra Modi:** La pregunta que me ha hecho en realidad me llega a lo más profundo. Nací en una familia muy pobre. Yo vendía té en un vagón de ferrocarril cuando era pequeño. Mi madre solía lavar utensilios y hacer humildes tareas del hogar de las casas de los demás para ganarse la vida.

He visto muy de cerca la pobreza. He vivido en la pobreza. Como un niño, toda mi infancia estuvo llena de pobreza. Para mí, la pobreza, en cierto modo, fue la primera inspiración de mi vida, un compromiso de hacer algo por los pobres. Decidí que no iba a vivir para mí mismo, sino que viviría y trabajaría para los demás. Mi experiencia de haber crecido en la pobreza impactó profundamente mi infancia. Luego, a la edad de 12 o 13 años, empecé a leer las obras de Swami Vivekananda. Eso me dio coraje y una visión, afiló y profundizó mis sensibilidades y me dio una nueva perspectiva y una dirección en la vida. A la edad de 15 o 16 años, decidí dedicarme a los otros y hasta la fecha continúo siguiendo esa decisión.